SII 17.204: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 204. (A.R. No. 183 of 1904.) TIRUVAKKARAI, VILUPPURAM TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0204

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0204.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

On the north wall of the *maṇḍapa* in front of the central shrine in the Chandramauḷīśvara temple.

Kulōttuṅgachōḷa I. Year 29: 1098-99 A.D.

This inscription commences with the *praśasti, Pugaḻmādu viḷaṅga*, etc., of the king.

It records the dedication of the services of Aṅgāḍi, her daughter Pēraṅgāḍi and her descendants as *dēvaraḍiyār* to god Mahādēva in Tiruvakkarai by Amudan Paḷḷikoṇḍān, Amudan Veḷān and Amudan Uyyavandāṉ, the first being referred to as a *veḷḷāḷa* resident of Pandimaṅgalattu-ppāligaiyūr in Māttūr-nāḍu in Jayaṅgoṇḍaśōḻa-maṇḍalam. This document is endorsed by the first of the three donors who are evidently brothers on account of their patronymic Amudan. The other two of the signatories are apparently described as Rājaśikhāmaṇi-ppallavaraiyaṉ and as the Mūvēndavēḷān of Karikālaśōḻatteṉkarai-nāḍu, a member of the regiment called *Mudikoṇḍaśōḻatterinda villigaḷ* respectively.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] pukaḻmātu viḷaṅka **ja**yamātu vi〈ru〉mpa nilamakaḷ nilava malar makaḷ〈2〉 puṇara Urim**ai**yiṟ ciṟan=ta maṇimuṭi cūṭi mi(ṉavar ni)laikeṭa villavar kulaitara vik=kalar ciṅkaṇar〈3〉 melkaṭal pāyat=tik=kaṉaittum tan cak=kara naṭātti vira**siṁhāsa**nattu puvana(mu)ḻututaiyāḷoṭu〈4〉 viṟṟirun=taruḷiya korā**ja**ke**sa**ripa**nma**rāṉa**tri**〈pu〉vanacakkiravattikaḷ **śrī** kulottuṅkacoḻa**de**vaṟ〈ku〉yāṇ〈5〉ṭu 2 10 9 tāvatu **ja**yaṅkoṇṭacoḻamaṇṭalattu māttūr nā(ṭṭu)p pa(n=ti)maṅkalattuppara li(k)ai〈6〉 Ūr Irukkum veḷḷāḷan māmpākkamuṭ**ai**yān Amutan paḷḷikoṇ(ṭ)ānum Amutan veḷānum Amu(ta)〈7〉n Uyyavan=tā(ṉu)m I(va)ṉaivoṅkaḷaṭiyāḷ Aṅkāṭiyum Ivaḷ makaḷ pe(ra)ṅkāṭiyu(m)〈8〉 Ivaḷ makka(ḷu)m tiruvakkar**ai**yuṭaiya mātevaṟku **de**varaṭiyārāka **śrīhasta**t(t)e nirvārttuk kuṭu〈9〉ttom Ivvaṉaivom Amutan paḷḷikoṇṭāṉen rā**ja**cikāmaṇi〈p〉pa〈l〉lavaraiyanen I〈p〉(pa)〈10〉ṭi Aṟiven muṭikoṇṭacoḻat teri**n=ta**villikaḷukku kūṟu karikāla coḻat tenkarai nāṭṭu muven=taveḷ(ā)〈11〉nen Itu **panmāheśvararakṣai** [||]

Bibliography

Digital edition of SII 17.204 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 72–73, item 204.